เดลินิวส์ วันจันทร์ที่ ๒๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๒ หน้า ๒๒

องค์ความรู้ ภาษาวรรณคดี

โดยสำนักงานราชบัณฑิตยสภา

เทศกาลของฟิลิปปินส์ ตอนที่ ๑

งานฉลองเป็นส่วนหนึ่งของประเพณีของชาวฟิลิปปินส์ไม่ว่าจะในห้วงเวลาของความมั่งคั่งหรือความลำบากยากแค้น งานฉลองจะจัดให้มีเสมอ แต่ละเมืองหรือแต่ละหมู่บ้านจะจัดงานในท้องถิ่นตัวเองเสมอ โดยปกติจะจัดตรงกับวันรำลึกนักบุญของชุมชนนั้น ๆ เทศกาล *Ati-Atihan* อา ตี-อา ตี ฮัน เป็นงานฉลองเพื่อถวายเกียรติแด่พระกุมารเยซูช่วงสัปดาห์ที่สามของเดือนมกราคมที่เมือง *Kalibo Aklan* คา ลี โบ อัก ลัน หมู่เกาะ *Visayas* วี ซา ยัส ช่วงสามวันสุดท้ายของสัปดาห์ฉลองเทศกาลนี้จะมีขบวนพาเหรด ผู้เข้าขบวนจะทาสีต่าง ๆ บนใบหน้าและแต่งตัวด้วยชุดอันสวยงามแปลกตา ในขบวนพาเหรดจะมีการเต้นรำเข้าจังหวะกลองอันระทึกใจเปรียบเสมือนขบวนคาร์นิวัลของเมืองรีโอเดจาเนโร แห่งประเทศบราซิลทีเดียว

ในคริสต์ศตวรรษที่ ๑๓ ก่อนที่ชาวสเปนจะเดินทางมาถึงฟิลิปปินส์ พวก *Maranon* มา รา นอน เป็นผู้อพยพผิวดำแดงมาจากเกาะ *Borneo* บอร์ เนียว หรือ *Kalimantan* คา ลี มัน ตัน ในอินโดนีเซียได้เดินทางไปถึงเกาะ *Panay* ปา ไนย์ คนพื้นเมืองแห่งเกาะปาไนย์ที่เรียกกันว่า *Ati* อา ตี หรือ *negritos* เน กริ โตส เป็นกลุ่มคนตัวเล็ก, ผิวดำ, ผมหยิก ได้ขายที่ดินให้ชาวมารานอนและให้อยู่อาศัยบนเกาะในแถบที่ราบต่ำ ในขณะที่ชาวอาติอาศัยอยู่ในแถบที่สูง ๆ ของภูเขา

ในช่วงเวลาที่ขาดแคลนอาหารในหมู่คนอาติเพราะผลผลิตตกต่ำ ชาวอาติจะลงมาจากที่สูงไปขออาหารจากชาวมารานอนในแถบที่ราบต่ำ ต่อมาชาวอาติจะลงมาขออาหารจากชาวมารานอนทุกปี และชาวอาติจะเต้นรำและร้องเพลงเพื่อขอบคุณที่ได้รับการช่วยเหลือ แล้วความสัมพันธ์อันดีของคนสองกลุ่มก็เกิดขึ้น ชาวมารานอนได้เริ่มทาหน้าด้วยสีดำเพื่อให้เกียรติชาวอาติและเข้าร่วมในการเต้นรำด้วย

หลังจากที่ชาวสเปนได้อพยพมาตั้งถิ่นฐานในฟิลิปปินส์ ผู้แทนชาวสเปนได้ทำข้อตกลงกับผู้นำชาวอาติและผู้นำชาวมารานอนว่าเทศกาลฉลองที่พวกเขาได้จัดมาในอดีตนั้นต่อไปจะจัดเพื่ออุทิศถวายแด่พระกุมารเยซู *(Santo Niño ซาน โต นิ โญ)* คำว่า *Ati-Atihan* อา ตี-อา ตี ฮัน หมายความว่า มาเป็นเหมือนชาวอาติ.

ลอร่า พรหมกสิกร เขียน
ชลธิชา สุดมุข สรุป